



## PERSONAL PROFILE

As a dedicated language professional, I am passionate about linguistics and committed to ongoing self-improvement. I stay up-to-date with the latest technological advancements and implement new tools and techniques to enhance my translation and interpretation services, ensuring that my work meets the highest standards of accuracy and quality.

# PATRYK LASKOWSKI

## POLISH TRANSLATOR AND INTERPRETER



**Phone**  
+48 737 481 088



**Email**  
plaskowski8@protonmail.com



**Location**  
Lublin, Poland



6+

years of  
experience

320

clients

5M

words  
translated

550

hours of video  
transcribed

## LANGUAGES



NATIVE  
Polish



C2  
English



C2  
Spanish



B2  
Russian

## SKILLS



Pressure  
Resilient



High-volume  
Capacity



Detail-  
oriented



Flexible



Confidential



Terminology  
Building



Proofreading  
& Editing



Creative  
Writing



SEO  
Optimisation



Transcription  
& Subtitling



Games  
Localisation



Literary  
Translation



Consec &  
Simult



Voice  
Talent



Teaching &  
Tutoring

## EDUCATION & EXPERIENCE

ONGOING  
JUN 2022



### LANGUAGE BEAR, Marketing Translator

- Translated a wide variety of casino-related articles, maintaining accuracy and nuance in the target language
- Demonstrated in-depth knowledge of the theory of games, producing high-quality translations that effectively conveyed complex concepts
- Leveraged bilingual proficiency and expertise in localisation to produce highly accurate translations from English to Polish and Russian

ONGOING  
APR 2022



### MGID, Senior Translator

- Planned and managed translation projects from inception to completion, ensuring timely delivery and high-quality standards
- Worked collaboratively with team members and clients to understand project specifications and ensure timely delivery
- Localized website and application interfaces to accurately convey the intended message in the target language
- Translated advertising content, including advertorial text, to effectively communicate marketing messages to the target audience
- Translated legal documents, including terms and conditions and privacy policies, ensuring accuracy and adherence to legal requirements
- Conducted thorough quality assurance checks on translations to ensure accuracy, consistency, and adherence to client requirements

MAY 2022  
FEB 2022



### CERENCE INC., Computational Linguist

- Contributed to the development of voice command recognition software for Toyota's car system, ensuring high quality and functionality
- Conducted advanced programming of Polish syntax to implement new functionalities and improve accuracy and efficiency of speech recognition
- Ensured database quality assurance through rigorous testing processes to maintain high standards of quality and accuracy.
- Utilized Jira and Jenkins cookbook for efficient project management and software development tasks

ONGOING  
JAN 2022



### LAUSANNE, Polish Language Expert

- Carried out rigorous testing of chatbot prior to integration, ensuring optimal functionality and user experience
- Performed speech-to-text transcription for the Polish language, utilizing linguistic expertise to produce accurate transcriptions
- Adjusted chatbot parameters through tagging of slots, data annotation, and transcription, enhancing overall performance and usability
- Meticulously vetted recordings to ensure successful bot recognition, optimizing chatbot performance and user satisfaction

## USED SOFTWARE



Trados



MemoQ



XBench



Wordfast



Subtitle Edit



Reader



Google Docs



Office



Python



Audacity



Photoshop



Sony Vegas

## FREELANCE CLIENT SHOWCASE

### ● RIWAY

LIVE CONFERENCE SIMULTANEOUS INTERPRETATION

### ● SIS INTERNATIONAL

PANEL SIMULTANEOUS INTERPRETATION

### ● STONEMASONS

PHONE CONSECUTIVE INTERPRETATION

### ● POLATOM

PL-EN TECHNICAL DOCUMENTATION

### ● TEEPTRAK

MACHINE INTERFACE TRANSLATION

### ● RPB

RESPIRATOR MANUALS

### ● APIFONICA

AI VOICEBOT MARKETING TRANSLATION

### ● THE POWER MBA

SALES COURSE SUBTITLE TRANSLATION

### ● MINDSET SOLUTION

VIDEO TRANSCRIPTIONS

### ● MIGHTYTIPS

BOOKMAKING COPYWRITING

### ● GOSTUDENT

PRIVATE SPANISH TUTOR

### ● LUX AETERNA

PL-EN LITERARY TRANSLATION

### ● MYSTERIES OF SEPHARDIM

RU-EN LITERARY TRANSLATION

### ● DONKEY OLLIE

EN-PL STORYBOOK TRANSLATION

### ● 2MINERS

WEBSITE UI TRANSLATION

### ● MOSTBET

CASINO UI TRANSLATION

### ● POLSKIE WALKI POLITYCZNE

ANDROID GAME LOCALISATION

### ● ACURAFLEX

DIETARY SUPPLEMENT VOICEOVER

## EDUCATION & EXPERIENCE

JUL 2022  
DEC 2021



### TEEMWORK.AI, Linguistics Specialist

- Localized data, online surveys, and other materials into the Polish language with a focus on cultural sensitivity and accuracy
- Transcreated and adapted text and multimedia resources for optimal integration into speech recognition software
- Developed grammars for Natural Language Understanding to improve accuracy and efficiency of speech recognition

ONGOING  
SEP 2021



### LOGICAL TRANSLATIONS, Polish Translator

- Translated birth certifications, ensuring accuracy and attention to detail
- Translated medical, court, and police documents, providing high-quality translations within strict deadlines
- Transcribed voice recordings, ensuring clarity and accuracy in the final transcript

SEP 2020  
FEB 2020



### PANGEA INTERNATIONAL KFT., Polish Translator

- Translated user guides, product specifications, and engineering documents with a focus on accuracy and consistency in terminology and style.
- Translated legal documents such as contracts, agreements, and legislation, ensuring precision and adherence to legal terminology and concepts.
- Translated advertising materials: brochures, press releases, website content for marketing agencies, PR firms etc.

ONGOING  
SEP 2019



### VIVIFIED SOLUTIONS INC., Over-the-Phone Interpreter

- Provided simultaneous and consecutive interpreting services for clients such as NHS, UK Police, banks, insurance companies, and hospitals, while maintaining confidentiality and adhering to ethical standards of interpretation.
- Demonstrated awareness of cultural nuances and differences affecting communication, adapting language use accordingly to ensure cultural appropriateness.
- Possessed the ability to retain information accurately and recall it during interpretation without losing meaning or accuracy.

ONGOING  
JUL 2019



### TEEMWORK.AI, Linguistics Phonetics Expert

- Conducted phonetic transcription in compliance with specified guidelines based on IPA and other established phonetic systems
- Provided linguistic analysis utilizing expertise in the Polish language
- Performed word labeling to improve functionality and accuracy of a speech recognition tool

JUN 2021  
NOV 2018



### GALIMBA LTD, Remote Junior Translator

- Provided translations of IT articles, ensuring accurate and effective communication of technical concepts to the target audience
- Translated advertising materials such as brochures, flyers, games and software descriptions

FEB 2017  
JAN 2017



### FROM-TO TRANSLATION AGENCY, Intern Translator

- Conducted research on technical and scientific terminology
- Acquired proficiency in using SDL Trados software
- Created termbases for CAT tools to facilitate efficient and accurate translations
- Edited and proofread Polish translations to ensure adherence to quality standards
- Translated technical documents while maintaining consistency in terminology and style

SEP 2018  
OCT 2015



### MARIA SKŁODOWSKA-CURIE UNIVERSITY, Lublin

- Bachelor of Arts in Applied Linguistics (English/Spanish), Translation and Teaching
- Thesis on "Language of Sport: Interlingual Exchange between English and Spanish in Selected Football Commentaries"